

HAMMAGAZIN

Die Stadtilustrierte für Hamm

Mai 1982



Statt
staatlicher
Sparförderung:



Neu:
§-Prämiensparen

Jetzt:
Prämien und Zinsen von uns!

Sparkasse Hamm



Szene aus dem neuen Naturkundemuseum, das seit seiner Eröffnung zu den publikumswirksamen Einrichtungen des Tierparks Hamm an der Grünstraße zählt (Lesen Sie bitte auch den Bericht auf den Seiten 3 und 9).

HAMMAGAZIN

wird herausgegeben vom Verkehrsverein Hamm e. V.

Die Stadtillustrierte erscheint im Verlag Reimann & Co.

Verantwortlicher Redakteur: Hans-Hellmut Wittmer

Redaktionsanschrift: Postfach 266, 4700 Hamm 1 Tel. 023 81/56 91

Anzeigen:

Wilhelm Oelker, Helga Schugk

Namentlich gekennzeichnete Berichte geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder.

Die Themen

Hammer Maimarkt mit Weltsensation

Eine Drehscheibe für Angebote und Attraktionen ist der Hammer Maimarkt vom 15. bis 23. Mai mit mehr als 150 Ausstellern. Besonders spektakulär ist diesmal das Rahmenprogramm, u. a. mit einem Gastspiel von 32 lebenden Haien und den Auftritten einer Unterwasserartistin.

Seite 6

Der treue Bote Seite 10

Für mehr Integration

Gegen Ausländerfeindlichkeit hat sich der Hammer Sozialdezernent Reinhard Stadali ausgesprochen. Erforderlich sei ein größerer Wille zur Integration. Die Deutsche Bevölkerung und die ausländischen Mitbürger müßten mehr gegenseitiges Verständnis aufbringen.

Seite 11

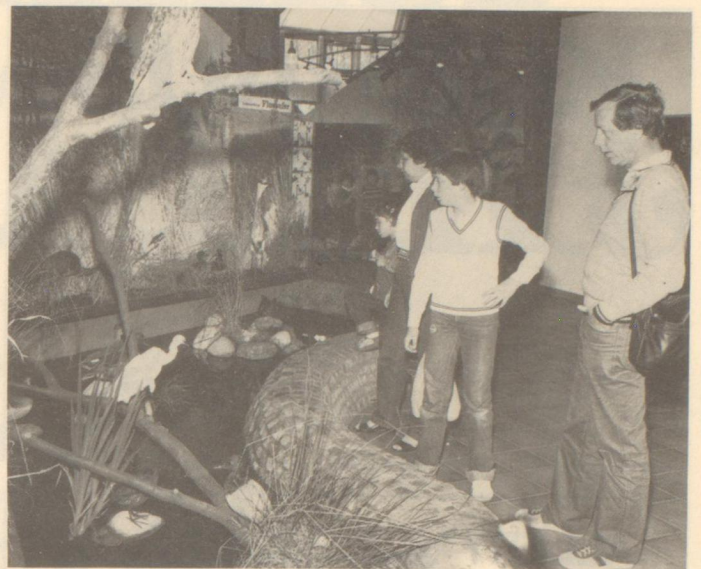
Hafen mit Engpaß

Der im Hammer Hafen bestehende Fahrwasserengpass ist seit Jahren bekannt — trotzdem geschieht bis auf die 3,5 Millionen teure Verspundung des südlichen Umschlagufers nichts. Eine Studie der Stadtwerke zeigt die alarmierende Situation auf.

Seite 15

Wochentip

Seite 18



In die heimische Tier- und Pflanzenwelt versetzt das Naturkundemuseum im Hammer Tierpark.

Naturkunde als Erlebnis

Ein Museum, das in den Tierpark paßt

Der Frühling brachte dem Hammer Tierpark eine neue Attraktion, die auch bei noch so schlechtem und launischem Wetter ungetrübt zu genießen ist: das Naturkundemuseum. Vor vier Jahren als Idee geboren, im September 1979 durch die Grundsteinlegung manifestiert, wurde es nun Ende März 1982 für den Besucher geöffnet. Den Beginn einer natur-

kundlichen Sammlung zur Darstellung der heimischen Tier- und Pflanzenwelt hatte sich der Trägerverein des Tierparks zum Ziel gesetzt, viel Initiative der Mitarbeiter war notwendig, einige Schwierigkeiten, insbesondere finanzieller Art, mußten aus dem Weg geräumt werden, um dieses Ziel zu erreichen. Großzügige Spenden der Ham-

Fortsetzung auf Seite 9

Leserservice des Hammagazins:

Das Hammagazin bietet seinen Lesern ermäßigten Eintritt zum „Hammer Mai-Markt“

Bitte Gutscheine ausschneiden und zur Ausstellung mitbringen.

**Hammer
Mai-Markt**



Gutschein

Gegen Vorlage dieses Gutscheines erhalten Sie an allen Werktagen kostenlosen Eintritt für 2 Personen in die Ausstellung

HAMMER MAIMARKT
vom 15.—23. Mai 1982
in den Zentralhallen Hamm

Bitte ausschneiden
und an der Kasse abgeben.

HM 01

**Hammer
Mai-Markt**



KURHAUS

BAD HAMM
Familie Günter Lohöfer

In gemütlicher Atmosphäre sich vom Alltag erholen.

Küche und Keller bieten Ihnen täglich eine reichhaltige Auswahl an Speisen und Getränken

Höhepunkt eines Kurparkbummels ist die traditionelle Kaffeepause in unserem Restaurant.

Von der Hochzeit bis zur Tagung bieten wir Ihnen für jede Veranstaltung den richtigen Rahmen.

ALLERY GmbH

Sanitär- und Heizungsbau
Bauklempnerei — Großkochenanlagen
Von-der-Marck-Str. 7, 4700 Hamm 1,
Tel. 02381/25027
Gewerbepark 33, 4700 Hamm-Rhynern,
Tel. 02385/5096-97

Rolf Rittmann

- Fliesenfachgeschäft -

Modernste Musterausstellung:
Th.-Heuß-Platz 12,
4700 Hamm 1, Ruf (02381) 223 48

Lieferung und Verarbeitung von Fliesen für alle Verwendungszwecke
Klinker, Marmor, Baustoffe, Sunfix-Glasbausteine
Ständig Sonderposten am Lager

Über 50 Jahre ein Begriff wenn es um's Dach geht



Franz Gockel

Dachdeckermeister
Flachdächer - Fassaden
Dachrinnen - Gerüstbau
4700 Hamm-Rhynern
Gewerbepark
Tel. (02385) 2369 + 477

Traditionsreich, fortschrittlich und leistungsstark



**ZENTRALHALLEN
GMBH**
4700 HAMM 1
02381 / 54 68

Bei uns in guten Händen
Betriebsfest oder Familienfeier
Versammlung oder Ausstellung
Räume für 50 bis 400 Personen

Unsere moderne Restauration bietet renommierte Speisen und gepflegte Getränke - auch außer Haus.

Bitte rufen Sie uns an!

Weltermans Buchtip:

Das ganz besondere Buch:
Reinhold Messner, Der gläserne Horizont (Durch Tibet zum Mount Everest) BLV-Verlag 38,— DM.

„Der gläserne Horizont“ als Symbol für die äußerste Grenze der Welt und die innerste Grenze des Ich.

Dies ist nicht nur der Bericht von Messners außergewöhnlicher Expedition in das Hochland von Tibet und seinem Alleingang auf den Quomolungma. Es ist die faszinierende Beschreibung eines Jahres im Leben dieses Besessenen, dem Mallory, Wilson und Yak-Nomaden lebendige Begleiter werden, in einer Landschaft, die Freiheit ausstrahlt, Freiheit als sinnli-

che Erfahrung. Dies ist die Geschichte eines Mannes, der über sich selbst hinauswuchs; die eines Spielers, der Glück hatte; die eines „Siegers“, der „niemals eine Fahne, weder im Herzen noch im Rucksack“ dabei hatte, die eines Robinson in Eis und Schnee.

Außerdem bei BLV erschienen: K 2 Berg der Berge 42,— DM; Die Herausforderung 32,— DM; Die großen Wände 42,— DM; Alleingang Nanga Parbat 32,— DM; Siebter Grad 26,— DM; Everest 32,— DM.

Buchhandlung Weltermann
Gustav-Heinemann-Str. 18—22
4700 Hamm 1, Tel. 260 90



GASTSPIEL: Auf ihrer ersten Deutschland-Tournee gastiert die „Goombay Dance-Band“ am 10. Mai um 20 Uhr im Kurhaus Bad Hamm. Der Chef und Leadsänger der Gruppe, Oliver Bendt, hat sich für dieses Konzert einiges vorgenommen: „Wir werden unseren vielen Freunden einen karibischen Konzertabend präsentieren, von dem sie noch lange Zeit träumen werden.“ Im Vorprogramm tritt die Sängerin Liza Donegan auf. Vorverkauf: Informationsbüro des Verkehrsvereins am Hauptbahnhof und Stadtinformation (Nordstraße 7—9).

Gesucht: Zeitjob

Eine Möglichkeit, Arbeitsspitzen und vorübergehende Personalengpässe auch personell zu bewältigen, ohne daß die Unternehmen auf Dauer mit zusätzlichen Kosten belastet werden, bietet der Einsatz von Personal auf Zeit. Wie das Arbeitsamt Hamm hierzu mitteilt, sind viele der rund 13000 Arbeitslosen im Bezirk Hamm die z. Z.

keinen Dauerarbeitsplatz finden können, gerne bereit, ein von vornherein befristetes Arbeitsverhältnis einzugehen. Hierfür stehen insbesondere aus folgenden Berufen Bewerber zur Verfügung: Metallfacharbeiter, Energieanlagen-elektroniker, Kfz.-Mechaniker, Friseurinnen, Erzieherinnen, Bürokräfte und Arzthelferinnen.

Hammer Mai-Markt



4. Verkaufs-
Ausstellung
für Mittelwestfalen
mit großer
Frühjahrskirmes



Hammer Ausstellungs- und
Veranstaltungs-GmbH

15.-23. Mai 1982
Zentralhallen Hamm
täglich 10-19 Uhr
Eintritt DM 3,-





Beim „grünen Maimarkt“ dominiert das Thema Garten.

Eine Drehscheibe für Angebote und Attraktionen ist der Hammer Maimarkt vom 15. bis 23. Mai an den Zentralhallen. Mehr als 150 Aussteller aus dem gesamten Bundesgebiet beteiligen sich mit dem Ziel, ihre Leistungsfähigkeit vor einem großen und zugleich kritischen Kaufpublikum unter Beweis stellen zu wollen. Diese Regionalmesse, die in den letzten Jahren zwischen 50000 und 100000 Besucher an zog, gewinnt 1982 einmal mehr an Profil: Insbesondere mit einem spektakulären Rahmenprogramm, dessen i-Tüpfelchen eine Weltsensation ist — das

stellung „Rund um den Garten“ wird in zwei Hallen und auf einem Freigelände von 5000 Quadratmetern das diesjährige Schwerpunktthema abrunden. Die Palette reicht von Blumen und Pflanzen, Gartenzubehör und Kleingewächshäusern bis hin zu Gartenmöbeln und Springbrunnen.

Zwei weitere wichtige Sonderschauen ergänzen sich: Der „Westfälische Baumarkt“ und „Einrichten und Wohnen heute“. Führende Fachunternehmen aus dem Hammer Raum demonstrieren dabei, wie man kostengünstig bauen und sich geschmackvoll einrichten

Hammer Maimarkt mit Weltsensation — 32 Haie



Zweiter Schwerpunkt: „Der Westfälische Baumarkt“.

Gastspiel von 32 lebenden Haien in der bislang größten reisenden Meeresschau.

Auch auf dem traditionellen Ausstellungssektor gibt es einige Neuerungen. So wird das Motto „Es grünt so grün“ dem Hammer Maimarkt neue Impulse geben. „Mustergärten, Bundesgartenschau, rund um den Garten“ — das sind nur einige Stichworte des „grünen“ Maimarkts. Der Landesverband Westfalen-Lippe beispielsweise baut auf einer Fläche von über 1000 Quadratmetern vier Muster-Kleingartenanlagen auf und gibt den Gartenfreunden zahlreiche praktische Anregungen und Tips. Die Sonderaus-



Tritt im Rahmenprogramm auf: Stimmenimitator Kurt Stadel.

Stienemeier · Anlagenbau
Hamm · Essen · Hamburg

Hochdruck-Heißwasser-Fernheizwerke · Niederdruckdampf-Warmwasserheizungsanlagen
Müllverbrennungsanlagen · Klima-Kälte-Solartechnik · Bäder-Laborbau-Sanitärtechnik
Elektroheizung · Kraftanlagen · Rohrleitungsbau · DVGW-Zulassung
Bockumer Weg 59 · 4700 Hamm 1 · Tel. 02381/32076

BLITZ



KONZERTE

TROPICAL DREAMS '82

GOOMBAY
DANCE BAND

Montag, 10. Mai, 20.00 Uhr, Kurhaus Bad Hamm
Vorverkauf: Verkehrsverein Hamm

Wettbewerb war schon immer gut für die Preise.

BfG·Hamm

Bank für Gemeinwirtschaft
4700 Hamm 1, Südstraße 29
Telefon (02381) 2 90 53-56



Unterwasser-Schau mit Nervenkitzel: Täglich 15 mal.

kann. Ein Informationsstand der Sanitär- und Heizungsinnung vervollständigt diesen Teil des Hammer Maimarkts.

Als publikumswirksamer Blickfang stellt sich während der Maimarkt-Tage die Musterbäckerei der Bäckerinnung Hamm dar. Auf der Riesenbackstraße zeigen die Bäcker unter den Augen der Besucher, wie Kuchen, Gebäck und Brötchen entstehen.

Herausragendes Ereignis des Rahmenprogramms ist die größte reisende Meeresschau der Welt mit 32 Haien. Höhepunkt ist der gemeinsame Auftritt der Unterwasser-Artistin Carmen Heppenheimer (23) mit fünf Ammen-Haien. Bis zu 15 mal an allen Ausstellungstagen tritt sie in dem 30000 Liter fassenden Bassin auf. Zu der Ozean-Schau gehören auch Krokodile, Schlangen und Alligatoren. Weitere Schwerpunkte des

Rahmenprogramms: Trödelmarkt (15. und 16. Mai), Kinder-nachmittag mit Zauberer Ronny, Limbo-Tanzgruppe und unterhaltsamen Spielen (17. Mai, 15 bis 19 Uhr im Aktionszelt), Kindermodenschau (18. Mai, ab 14 Uhr im Aktionszelt), Senioren-nachmittag (19. Mai, 14,30 bis 18.00 Uhr im Aktionszelt), Modenschau (20. Mai, 16 bis 17.30 Uhr im Aktionszelt), Gartenparty (21. Mai, 15 bis 19 Uhr im Aktionszelt, Höhenfeuerwerk (21. Mai, 21.45 Uhr auf dem Kirmesgelände), Bunter Nachmittag der Stadt Hamm mit Stimmenimitator Kurt Stadel, Rollschuh-Akrobatik, akrobatisches Puppenspiel, Hammond-orgelspieler Charly Bertlich und Gesangseinlagen der 13jährigen Susanne Bertlich (22. Mai im Aktionszelt) und Western-Rodeo-Wettbewerb (23. Mai, 11 bis 18.00 Uhr im Aktionszelt).



Gleichzeitig mit dem Maimarkt — die Frühjahrskirmes.

Schwimmbad- und Saunaanlagen?
Erst Fachbetrieb

MARTIN + VOGEL fragen.

Gewerbepark 6a
4700 Hamm-Rhynern

SAUNADISCOUNT · Schwimmbadtechnik
Schwimmbäder · Wärmepumpenentfeuchter
Sonnenfluter · Hot-Whirl-Pools
Gartenteiche · Gartenhäuser
Fertigaragen



Wir beraten Sie gerne! Tel. 02385 / 3377

COPY-SHOP

F A R B K O P I E N

Vergrößern · Verkleinern · Lichtpausen

BÜRO-REPRO RZEPKA

Hohe Straße 17-19 — 4700 Hamm 1

Sicherheit in Sauberkeit



Felix Urner GEBÄUDEREINIGUNG

TÄGLICHE UNTERHALTSREINIGUNG, NEUBAUTEN-, GLAS- UND TEPPICHREINIGUNG

4700 Hamm 1 · Walterstraße 4 · Telefon (0 23 81) 40 24 25

Wir zeigen Ihnen
was Sie schenken können...

Rüter-Boutique

...eine Abteilung im Hause

HEINRICH RÜTER
AM BAHNHOF
4700 HAMM





Im früheren Restaurant des Hotels „Klosterklausur“: Die „Bank am Santa-Monica-Platz“ der Spar- und Darlehnskasse Herringen.

Bank am Santa-Monica-Platz

Die „Bank am Santa-Monica-Platz“ will neue Impulse für gute Geschäfte vermitteln — ein offensichtlich profitables Vorhaben. Die erste Zweigstelle der Spar- und Darlehnskasse Herringen in der Innenstadt wurde vor vier Wochen im früheren Restaurant des Hotels „Klosterklausur“ eröffnet. Die erste Zwischenbilanz von Vorstandsmitglied Manfred Golasch ist positiv: „Mit dem bisherigen Geschäftsverlauf sind wir mehr als zufrieden“. Seiner Ansicht nach ist der Trend auf

die Tatsache zurückzuführen, daß „alle Bankentscheidungen, auch für Kredite in jeder Größenordnung, sofort hier getroffen werden“. Dieser kundengerechte Service sei Maxime der Spar- und Darlehnskasse Herringen.

Die behutsame Expansionspolitik der im Jahr 1900 gegründeten Spadaka Herringen schlägt sich in imponierenden Zahlen nieder: 2,5 Milliarden Umsatz bei einer Bilanzsumme von 140 Millionen DM. Zur Zeit

Um den schönsten Balkon

Farbenprächtige Blumen und Pflanzen — wer die auf dem Balkon, im Vorgarten oder in Fensterkästen hat, sollte sich an dem Balkonwettbewerb 1982 des Komitees „Unsere Stadt soll schöner werden“ beteiligen. Vom 30. Mai bis 30. September werden alle angemeldeten Objekte von einer Fachjury besichtigt. Der Sieger erhält 300 DM, die Nächstplatzierten 200 DM bzw. 100 DM. Als Trostpreise gibt es Blumen, Pflanzen und Stauden. Meldeschluß ist Ende Mai. Bis dahin muß die Teilnahmeerklärung beim Verkehrsverein Hamm (Postfach 750, 4700 Hamm 1) eingegangen sein.

Die neue Adresse in Sachen Urlaub

Eine neue Adresse in Sachen Urlaub und Reisen gibt es in Hamm: Das Reisebüro Buchmann in der Südstraße 9—13/Ecke Königstraße. In enger Partnerschaft und Nachbarschaft mit der Bankniederlassung der Spar- und Darlehnskasse Herringen, der „Bank am Santa-Monica-Platz“, freuen sich Inhaber Buchmann und seine Mitarbeiterinnen darauf, die Reisen zu vermitteln.

Die Einrichtung in warmen Holzönen soll von vornherein darauf hinweisen, daß eine individuelle und umfassende Beratung absoluten Vorrang hat. Fünf Beratungszentren sind dafür geschaffen worden. Buchmann hat in den letzten Jahren gute Beziehungen zu zahlreichen Firmen im Hammer Raum aufgebaut, deren Reisewünsche pünktlich und zuverlässig bearbeitet werden. Kontaktbüros über den gesamten Erdball verteilt bilden die nötige Basis dafür. Alle internationalen Linienfluggesellschaften, Reedereien, Hotelketten, Autovermietungen und Eisenbahngesellschaften arbeiten mit dem Reisebüro zusammen.

In 60 Minuten über die BAB A 45 „Sauerlandlinie“

OLPE / BIGGESEE-SÜDSAUERLAND

- Landschaftlich besonders reizvolle Lage am Biggensee (Westfalens größte Talsperre, 175 Mio. cbm Stauinhalt)
- Zentrum für Wassersport und Erholung in gesunder Mittelgebirgslage (300—600 m)
- Wandern im Naturpark Ebbegebirge, Reiten, Plan- und Kutschwagenfahrten, Verkehrsübungspark — Sicherheitstrainingskurse
- Wassersport: Segeln, Rudern, Paddeln, Surfen — regelmäßige Schulungen, Angeln, Bootsverleih, Personenschiffahrt, 3 Erholungsanlagen mit Campingplätzen, 2 Strandbäder, Hallenbad und temperiertes Freibad in räumlicher Verbindung mit Sauna und Solarium
- Ganzjährig bewirtschaftete Stadthalle für festliche und gesellige Veranstaltungen und Tagungen (bis 1000 Personen)

Merken Sie bitte vor:

- 15. Volkswanderung Olpe/Biggensee 1982

1. Internationaler Volkswandertag
Pfungstmontag, 31. Mai 1982

Start/Ziel: Olpe-Rhode, Dorfgemeinschaftshalle
Startzeit: 10+20 km von 8.00—12.00 Uhr
30 km von 8.00—11.00 Uhr

Zielschluß: 17.00 Uhr

Startgeld: DM 6,50 bei gewünschter Auszeichnung
einschl. IVV-Stempel
DM 1,50 für Teilnehmer, die das IVV-Volkssportabzeichen erwandern wollen

Wanderstrecken: 10, 20, 30 km

Auszeichnung: Bronze-, Silber-, Goldmedaille

Sie erhalten kostenlos:

- Ortsprospekt „Olpe/Biggensee“
- Gastgeberverzeichnis „Olpe/Biggensee 1982“

Verkehrsverein/Verkehrsamt • Postfach 1940/3 • 5960 Olpe/Biggensee • Tel.: 027 61-83-229 Q



Eine der vielen interessanten Darstellungen im neuen Naturkundemuseum: Das Leben der Honigbiene.

Naturkunde als Erlebnis

Fortsetzung von Seite 3

mer Stadtparkasse, die Unterstützung durch kommunale und private Gelder waren ebenso nötig wie eine Hilfsaktion mit der Bitte um die Bereitstellung von Präparaten, Bildern und Karten durch private Sammler.

Heute präsentiert sich das Naturkundemuseum als eine keineswegs leblos wirkende Darstellung westfälischer Landschaft mit ihren Tieren und Pflanzen. In den drei Kuppelpavillons des Museums ist eine umfangreiche naturkundliche Sammlung ausgestellt, dabei schwerpunktmäßig geordnet nach den Lebensräumen Wasser, Wald sowie Moor, Heide und Wiese als auch den Bereichen Fossilien und Mineralien.

Die Kombination von fotografischem Hintergrund, echten Teichen, nachgebauten Höhlen und Landschaften mit lebenden Pflanzen sowie eindrucksvollen Tierpräparaten (es sind über tausend an der Zahl) ist gelungen, und durch den Verzicht auf Schutzscheiben und Gitter wird dem Besucher das Gefühl gegeben, er befände sich tatsächlich in der dargestellten natürlichen Umgebung. Nur einige sehr seltene und wertvolle Präparate müssen leider durch Glasvitriolen vor „unredlichen“ Sammlern geschützt werden.

Für den Besucher von acht bis achtzig lohnt sich der Gang durch die geräumigen Pavillons, ganz gleich, ob aus wissenschaftlichem Interesse oder in der Absicht, sich von der le-

bensnahen Darbietung unserer Tier- und Pflanzenwelt beeindrucken zu lassen.

Die nistenden Vögel in der „Wohngemeinschaft Alter Turm“ werden ihn trotz relativ neuer Steine ebenso begeistern wie die „Wildschweine im Winterwald“ oder das nur für den Augenblick verharrende, geschäftige Treiben am Fluß- und Teichufer. Nicht nur nebenbei wird er aufgeklärt über vom Aussterben bedrohte Tiere und Pflanzen, über die Gefährdung unserer Lebensräume, die Bedrohung unserer Umwelt.

So wundert es nicht, daß sich das Interesse der Öffentlichkeit an diesem neuen Anziehungspunkt im Tierpark in reger Betriebsamkeit niederschlägt. Nicht nur der bisherige Besucherandrang übertraf die Erwartungen, sondern auch die Bereitschaft, Präparate und andere Ausstellungsstücke durch private Sammler zur Verfügung zu stellen, hat nach der Öffnung des Naturkundemuseums nicht nachgelassen. Im Gegenteil, die angebotenen Exponate aus Spezialsammlungen waren nach Auskunft des ersten Vorsitzenden des Trägervereins Tierpark, Dr. Berding, noch nie so umfangreich wie in den letzten Wochen.

Insgesamt wird deutlich: Das Naturkundemuseum ist bei den Bürgern der Stadt Hamm und den Besuchern von außerhalb auf großes Interesse gestoßen und bestehenden kulturellen Bedürfnissen nachgekommen. Um letzteres auch in Zukunft zu gewährleisten, soll nicht nur die naturkundliche Sammlung erweitert und vervollständigt werden, sondern auch der interessierten Öffentlichkeit eine regelmäßige Führung durch das Museum angeboten werden.

Bernd Loew-Sanheim

HAMMER MAI GRUSS

8. Mai
Verkaufsoffener Samstag
9—18 Uhr Weststraße

WV WIRTSCHAFTS- UND
VERKEHRS-GEMEINSCHAFT
HAMM e.V.

BRUCHHAUSER STEINE

Das Feriengebiet im Hochsauerland mit Haflinger-Gestüt und rustikaler Gutsschänke gegenüber dem Wasserschloß. Spazierritte - Kutschwagenfahrten - im Winter Pferdeschlitten - Auffahrt und Rundweg zur germanischen Fliehbürg an den Steinen. Besteigen der Steine (bis 90 m Höhe) mit Fernsicht, Lehrpfade, Drachenfliegen, alpines Klettern. Romantisch gelegener Fischteich mit Angelmöglichkeiten und gemütlich ausgestatteter Grillhütte, speziell für Vereinsfeiern und Betriebsausflüge. Gutsschänke mit preiswerter, gutbürgerlicher Küche, auch für Gesellschaften bis 60 Personen.

Fürstenberg-Gaugreben'sche Verwaltung
5787 Olsberg-Bruchhausen/Hochsauerland
Telefon (0 29 62) 18 78

R. W. Heuse

Weststraße 6 · 4700 Hamm 1 · Telefon 2 50 08

Seit 1841
Das Fachgeschäft für
Kristall-Porzellan
Kunstgewerbe

Beachten Sie bitte unsere
Spezialabteilungen
Hutschenreuther-Präsentation
Villeroy & Boch Center
Rosenthal Studio Abteilung
Thomas Abteilung
Arzberg Abteilung
Rusticale Keramik Abteilung

XIV. Fortsetzung

Zugleich nahm sie sich vor, morgen eine Heirat nicht zu willigen, möge da kommen, was da wolle. Dieselbe Kraft, die sie vor Monaten zum Nachgeben befähigte, setzte sie jetzt in den Stand, zu widerstehen.

Im Hause war wegen der morgen zu erwartenden Gäste eine andere Verteilung der Zimmer vorgenommen. Anna wußte, daß Frau Fredenburg schon heute allein in einer Kammer schlief. Sie nahm ihr Licht und klopfte an diese an. Die alte Frau war nicht wenig erstaunt, ihre Schwiegertochter vor sich zu sehen, aber an ihren weitgeöffneten Augen und dem bleichen Antlitz merkte sie gleich, daß etwas Besonderes vorgefallen sein mußte. Anna setzte sich auf den Bettrand, ergriff die Hand der erschrockenen Frau und sagte: „Liebe Mutter, soeben ist mir ein Brief des Herrn Kaplan Paulus überbracht, in dem er mir in kurzen Worten mitteilt, daß mein Vater den über mich ausgesprochenen Fluch zurückgenommen und er mir wieder volle Freiheit gegeben hat. Unter diesen Umständen halte ich es für ein großes Unrecht, Willibalds Frau zu werden, weil ich ihm das nie sein kann, was ich ihm sein muß. Du weißt ja, ich achte und ehre ihn, aber wie kann ich Liebe zeigen, die ich nicht besitze. Bisher folgte ich dem Willen meines Vaters aus Gehorsam gegen das vierte Gebot, aber da ich jetzt frei bin, will ich lieber sterben, als zu einer Heuchlerin werden. Ich komme mir so undankbar vor, weil du mich mit Liebe

Der treue Bote von Ostwennemar.

Eine Erzählung
aus alten Tagen der Burg Mark

von
Georg Wilhelm Vogel.

607ersloh.

Druck und Verlag von Ludwig Filmann.
1909.

überschüttet hast, aber laß mich ziehen! Willibald ist einer anderen Frau wert, die ihn nicht allein ehrt, sondern ihn auch von Herzen liebt.“

Die alte Frau vermochte kein Wort zu erwidern. Sie fühlte sich zu aufgeregt. An eine fernere Ruhe war auch nicht mehr zu denken, und sie entschloß sich deshalb, sofort aufzustehen und ihren Mann auf die eingetretene Veränderung der Dinge vorzubereiten. „Gehe noch für kurze Zeit zur Ruhe!“ sprach sie zu Anna. „Es ist kalt. Der einzig erwärmte Raum im Hause ist augenblicklich die Wohnstube, und die muß ich haben, um mit meinem Manne und mit meinem Sohne überlegen zu können. Wenn die beiden nicht schon aufgestanden sind, werde ich sie wecken.“ Es war mittlerweile 4 Uhr geworden, und man hörte bereits hier und da Geräusch von arbeitenden Menschen im Hause und in den Ställen. Anna hatte sich angekleidet ins Bett gelegt, während die Mutter hinabging, um den Vater und den Sohn aufzusuchen, die sie auf der Tenne traf. Sie folgten ihr ins Wohnzim-

mer, und hier legte sie ihnen den Brief des Kaplans vor. „Anna empfing den Brief durch Gottjohann,“ sagte sie. „Sie hat ihn mir soeben übergeben und mir dabei erklärt, daß sie freiwillig nimmer in eine Heirat einwilligen könne, die ihr durch die Wahl des Vaters aufgezwungen sei, und der sie nur aus Gehorsam gegen das vierte Gebot zugestimmt habe. Da sie jetzt wieder frei gegeben sei, könne sie es nicht übers Herz bringen, eine Liebe zu heucheln, die sie nicht besitze.“ „Das ist ja recht deutlich gesprochen,“ bemerkte der Vater. „Was in aller Welt mag den Lichtberger veranlaßt haben, seinen Willen so plötzlich zu ändern? Ich würde eher über die Sache hinwegkommen, wenn nicht schon alle Vorbereitungen zur Hochzeit getroffen und so viele Gäste zu erwarten wären. Ich wünsche mir sicher keine Schwiegertochter, die gezwungen mein Haus betritt. Hoffentlich gibt's aber noch zwei Mädchen, die, wenn auch nicht gerade aus überschwenglicher Liebe, so doch freiwillig und gern an unserem Tische Platz nehmen wollen.“ „Ich habe es gleich gehaut, daß die Sache so enden würde,“ nahm jetzt Willibald das Wort. „Anna machte auf mich immer den Eindruck einer Duldnerin. Ich habe sie oft bemitleidet, zumal ich jetzt weiß, daß sie mich nicht verachtet hat. Sie wird einen andern lieben, und da ist es wohl am besten, wenn ich ihr nicht weiter im Wege stehe.“ Die drei sprachen noch lange zusammen und kamen zu dem Entschluß, Anna zu bitten, ihr Haus, dessen Pforten ihr gern zu allen Zeiten offen gestanden hätten, mög-

lichst bald zu verlassen. Die Mutter wurde beauftragt, Anna hiervon in Kenntnis zu setzen und auch Lichtbergs alte Schwester von dem jähren Wechsel in den gegenseitigen Beziehungen zu verständigen.

Die Fredenburgerin suchte zunächst Anna auf, klopfte an deren Zimmer und trat, als sich darin auf wiederholtes Mahnen nichts regte, leise ein. Ein Schrei entfuhr ihren Lippen. Mit marmorablem Gesicht lag Anna angekleidet im Bette. Eine Flechte ihres reichen Haars hatte sich gelöst und überflutete Brust und Arme. „Anna!“ rief die Mutter und ergriff ihre Hände. Aber Anna regte sich nicht. Eine tiefe Ohnmacht hatte sie befallen. Die Aufregungen der letzten Tage waren zu heftig für das Mädchen gewesen, und wenn es nicht eine so starke Natur gehabt hätte, würde es schon längst unter ihrem Einflusse zusammengebrochen sein. Der heutige Tag hatte das Maß zum Überlaufen gebracht. Das Gespinnst der quälenden Gedanken war in Verwirrung geraten, bis eine Ohnmacht den Knäuel lindernd glättete. Frau Fredenburg schickte zu Annas Tante, und beide Frauen bemühten sich, die Bewußtlose ins Leben zurückzurufen. Nach einiger Zeit schlug sie die Augen wieder auf. Die Fredenburgerin hatte Annas Kopf gerade in ihrem Arm gebettet, und als sie die Augen des Mädchens geöffnet sah, wallte heiße Liebe in ihr auf. Sie küßte Annas Stirn, drückte sie kräftig an ihr Herz und sagte: „Du bist ein gutes Kind. Ich hätte dich gern zur Schwiegertochter gehabt, aber ziehe nur in Frieden!“

(Fortsetzung folgt)

Neu in Hamm

Wohnwagen
Vermietung
für Selbstfahrer

CHINZ
Caravans

Ostenallee 18
D-4700 Hamm
Telefon: 02381/20971

NOTDIENST



- Heizung
- Elektro
- Sanitär

☎ 28085

RINSCHKE
HAUSTECHNIK

BILDUNG FÜR ALLE IST UNSER AUFTRAG

Schreibtechnische Lehrgänge

Kaufmännische Lehrgänge

Technische Lehrgänge

Sprach-Lehrgänge

Wir haben das komplette
Bildungsangebot für alle
NEUE LEHRGÄNGE

BW
DAG

Hamm - Soest - Ahlen - Arnsberg
Zentrales Schulbüro Hamm
Bismarckstraße 17/19
Telefon (02381) 1668

Deutsche
Angestellten
Akademie
DAA

Gegen Ausländerfeindlichkeit hat sich der Hammer Sozialdezernent Reinhard Stadali ausgesprochen. In einem Interview mit dem Mitarbeiter der „Rubrica per Italiani“, Fausto Ciotti, vertrat Stadali die Ansicht, daß die deutsche Bevölkerung ebenso wie die ausländischen Mitbürger mehr gegenseitiges Verständnis aufbringen müßten.

Rubrica: Was denken Sie über die „Rubrica per Italiani“ im Westfälischen Anzeiger? Ist sie nach Ihrer Meinung — auch nützlich für die Hammer Bürger?

Stadali: Diese zweisprachige Rubrik halte ich für einen gelungenen Beitrag zu einem unbelasteten Miteinander der deutschen und italienischen Bevölkerung. Die Veröffentlichung in einer Hammer Lokalzeitung verdeutlicht den Deutschen, daß Ausländer in unserer Stadt ein Teil des Lebens- und Arbeitsalltags sind, und sie zeigt den italienischen Mitbürgern, daß sie ganz einfach „dazugehören“.

Rubrica: Sind Sie für oder gegen das Wahlrecht der ausländischen Arbeitnehmer?

Stadali: Maßgeblich ist für mich die Verfassung unseres Landes, d. h. das Grundgesetz

Statt Ausländerfeindlichkeit: Mehr Integration

für die Bundesrepublik Deutschland einschließlich der darauf fußenden weiteren Gesetze. Danach ist gegenwärtig ein Wahlrecht für Ausländer nicht möglich. Grundsätzlich besteht für den Ausländer die Möglichkeit, nach einer bestimmten Aufenthaltszeit und bei der persönlichen Entscheidung für ein Verbleiben in der Bundesrepublik Deutschland sich um die deutsche Staatsbürgerschaft zu bemühen. Wenn es zu einem Wahlrecht für Ausländer käme, würde ich persönlich ein „geteiltes“ Wahlrecht, wie es hier und da diskutiert wird, nicht für richtig halten, wonach Ausländer zwar das Wahlrecht auf der kommunalen, nicht aber auf Landes- und Bundesebene hätten.

Rubrica: Was denken Sie über die Ausländerfeindlichkeit und die Integration?

Stadali: Das Stichwort Ausländerfeindlichkeit wird meines Erachtens zu schnell in die Diskussion geworfen. Mit der Erschwerung der wirtschaftlichen und sozialen Situation ist nicht auszuschließen, daß die Skepsis gegeneinander wächst und

zu einer Gegnerschaft der verschiedenen Bevölkerungsgruppe führen kann. Es ist deshalb dringend erforderlich, daß einerseits Verständnis und Hilfsbereitschaft der Deutschen für die ausländischen Familien mit ihren ebenfalls wachsenden sozialen Problemen steigen, daß andererseits das Verständnis der Ausländer für die deutsche Bevölkerung zunimmt, wenn diese die Ausländer zunächst als Gäste betrachtet und von ihnen erwartet, daß sie die Lebensformen des Gastlandes respektieren und sich bei längerem Verbleiben aus eigener Initiative auch selbst um eine Integration, d. h. Einbeziehung in die bestehende Gesellschaft, bemühen.

Rubrica: Kann die Wirtschaftskrise gelöst werden, wenn die Ausländer aus dem Lande geschickt werden?

Stadali: Die gegenwärtige wirtschaftliche Rezession ist nicht durch die Ausländer in Deutschland ausgelöst worden; sie kann demzufolge auch nicht durch die generelle Ablehnung von ausländischen Arbeitnehmern gelöst werden.

Rubrica: Was für eine Funktion hat der Hammer Ausländerbeirat?

Stadali: Der Ausländerbeirat soll den ausländischen Mitbürgern die Möglichkeit geben, sich bei der Gestaltung ihrer Lebensverhältnisse selbst zu beteiligen, um einer Lösung der vielfältigen Probleme bei der Einbeziehung der ausländischen Mitbürger in die verschiedenen Lebensbereiche der Bundesrepublik Deutschland näherzukommen. Durch den Ausländerbeirat, der als beratendes Gremium sowohl Ausländer als auch Deutsche umfaßt, soll gewährleistet werden, daß die ausländischen Mitbürger ihre Anliegen auch selbst erläutern und bei dazu notwendigen Überlegungen beratend mitwirken können.

Rubrica: Wird in diesem Jahr der „Tag des ausländischen Mitbürgers“ veranstaltet?

Stadali: Obwohl im Jahr 1982 offiziell kein bundesweiter „Tag des ausländischen Mitbürgers“ vorgesehen ist, wird die Stadt Hamm in Verbindung mit dem Ausländerbeirat auch in diesem Jahr wieder einen vergleichbaren „Tag der Begegnung“ unter dem Motto „Hamm International“ veranstalten.

Fausto Ciotti

Wir bieten mehr als Geld und Zinsen!

**WIR ERFÜLLEN
IHRE
REISEWÜNSCHE!**

**HERR BUCHMANN
BERÄT SIE
GERNE,
INDIVIDUELL
UND UMFASSEND!**

Niederlassung in Hamm-Mitte, Südstr. 9—13

ⓧ Spar- und Darlehnskasse

Herringen eG, 4700 Hamm 3, Fr.-Husemannstraße 1—3
Zweigstellen:

4700 Hamm 1, Wilhelmstraße 182
4700 Hamm-Herringen, Holzstraße 84
4700 Hamm-Pelkum, Kamener Straße 108
4700 Hamm-Wiescherhöfen, Wiescherhöfener Straße 70
4700 Hamm-Pelkum, Pelkumer Platz 3

**Die neue Adresse
in Sachen Urlaub!**

Südstr. 9-13

4700 Hamm 1

Telefon 15 59 + 15 50

**REISEBÜRO
BUCHMANN**

Die WIMAC-Unternehmensberatung, Gesellschaft für Wirtschafts- und Managerconsulting mbH in der Weststraße 27, hilft bei der Lösung vielfältiger Unternehmensprobleme.

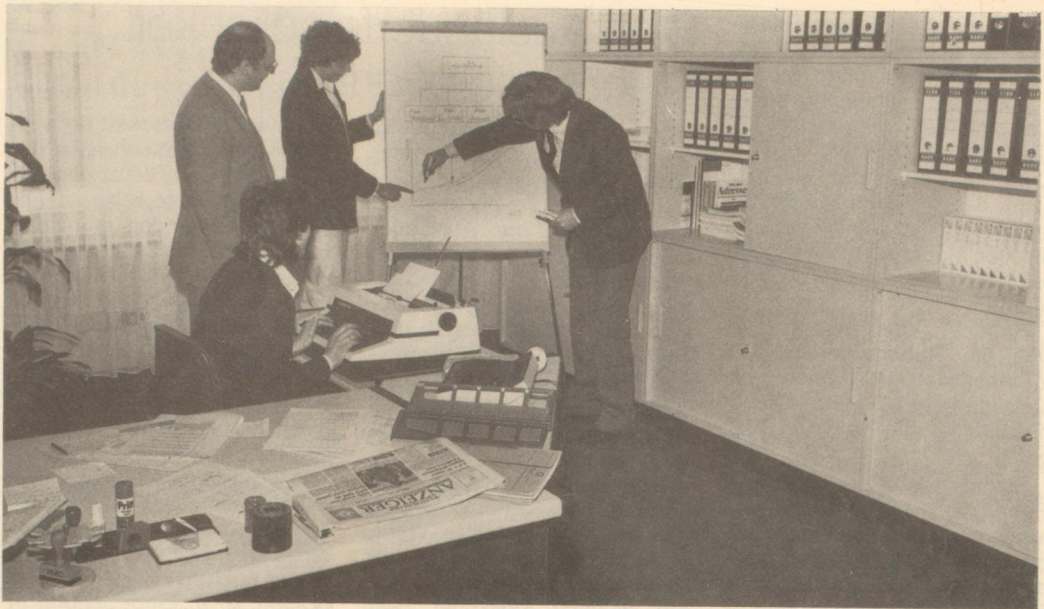
In aller Regel kennt man Unternehmen als intakte, gut funktionierende Gebilde, die weder finanzielle Sorgen noch andere Schwierigkeiten haben. Unternehmensinhaber und Führungskräfte sehen dies ganz anders. Für sie besteht der Arbeitstag zum überwiegenden Teil aus der Lösung von Problemsituationen: Rechnungen müssen bezahlt werden, ohne daß entsprechende Geldeingänge vorhanden sind, Waren werden von unzufriedenen Kunden reklamiert, gute Mitarbeiter kündigen und müssen ersetzt werden...

Alle diese Probleme haben natürlich ihre Ursachen, die aufgespürt und behoben werden müssen. Die mittelständischen Industrie- und Gewerbebetriebe, die sich keine personalintensiven eigenen Stabsabteilungen leisten können, nehmend deshalb zunehmend Steuerberater, Wirtschaftsjuristen und Unternehmensberater in Anspruch.

Die Mitarbeiter der Hammer WIMAC Unternehmensberatung GmbH beraten Unternehmen aller Größenordnungen und Branchen. Anlaß hierfür sind zumeist Probleme bei der Umsatz- und Kostenentwicklung, im Personal- und Organisationsbereich. Die WIMAC hat zu diesem Zweck Diagnosepakete entwickelt, mit denen die Ursachen der wesentlichen Fehlentwicklungen zuverlässig und schnell identifiziert werden können.

Der Begriff Diagnose hat in der Medizin eine zentrale Bedeutung. Er umreißt alle Tätigkeiten und Überlegungen des Arztes zur frühzeitigen Erkennung von Krankheiten und ihren Ursachen. Diagnosen befreien zudem von Ungewißheiten. Sie decken Gefährdungen schonungslos auf und verlangen nach Therapien oder sie bleiben ohne Befund und entlasten psychisch.

Die WIMAC Unternehmensberatung GmbH erstellt seit vielen Jahren Unternehmensdia-



Systematische Analyse ist Voraussetzung für erfolgreiche Unternehmensberatung.

Unternehmensberatung: Erfolg dank Diagnose

gnosen. Inhaber und Geschäftsleitungen lassen ihre Umsatz-, Kosten- und Organisationsentwicklung regelmäßig einer unabhängigen Kontrolle unterziehen. Der Vorteil: unternehmensgefährdende Schwachstellen werden frühzeitig von erfahrenen, aber unbefangenen Managementberatern zu tragbaren Kosten lokalisiert und können ohne Verursachung größerer Schäden in einer zweiten Projektphase beseitigt werden.

In einem weiteren Schritt werden dann die einzelnen Schwachstellen bewertet und es werden Maßnahmen entwickelt, die eine Unternehmensgefährdung verhindern sollen.

Folgendes Beispiel aus der Tätigkeit der WIMAC-Mitarbeiter soll einen ganz kleinen Ausschnitt aus der Praxis widerspiegeln: Ein Handwerksbetrieb in der Möbelbranche hatte seinen Umsatz innerhalb von acht Jahren verzehnfacht, die Mitarbeiterzahl war von sechs auf 28 angestiegen. Der Grund: Der Inhaber war durch einen zufälligen Kontakt zu einer großen Verbraucher-Kette Lieferant für das Non-Food-Sortiment geworden. Nach anfänglichen guten Erträgen hatte er

aber nun seit zwei Jahren trotz erheblicher Investitionen und Rationalisierungsanstrengungen leichte Verluste hinnehmen müssen.

Ohne auf die Umstände hier im einzelnen einzugehen, ergab die zunächst durchgeführte Diagnose folgendes:

1. Das Unternehmen war nach anfänglich guter Spanne zunehmend unter Preis- und Wettbewerbsdruck geraten.
2. Es hatte sich auf wenige große Kunden konzentriert.
3. Es hatte trotz eines Wettbewerbsvorsprungs kein eigenes Markenimage aufgebaut und war damit austauschbar geworden.
4. Es waren in Erwartung weiterer Umsatzzuwächse zu hohe Investitionen in Maschinen getätigt worden.
5. Die gesamte Buchhaltung einschließlich der Kostenrechnung wurde immer noch weitestgehend manuell durchgeführt.

Aus dieser Analyse wurde in der zweiten Projektphase ein Maßnahmenprogramm entwickelt, daß folgende Änderungen vorsah:

- die Neuorientierung und Straffung des Lieferprogramms
- die Ausweitung des Kundenstamms

— die Verankerung eines Markenimage für eine Warengruppe, in der noch immer ein Wettbewerbsvorsprung vorhanden war

— die Erhöhung der Flexibilität in der Produktion

— die Neuorientierung der Verwaltung unter Einbeziehung von EDV.

In der dritten Projektphase schließlich wurde die Einführung des Maßnahmenpaketes von der WIMAC koordiniert. Die betroffenen Mitarbeiter des Unternehmens waren während der gesamten Projektdauer an den Entscheidungen und Einführungsarbeiten beteiligt und hatten von daher keine Übergangsschwierigkeiten.

Die WIMAC Unternehmensberatung hat darüber hinaus in zahlreichen anderen Projekten bewiesen, daß auch in kleinen und mittleren Unternehmen moderne Managementmethoden zu tragbaren Kosten eingeführt und verwirklicht werden können. Durch ihre zeitlich begrenzte und spezialisierten Beratungsleistungen trägt sie insbesondere zur Stärkung der Wettbewerbsfähigkeit und zur Steigerung des Wachstums und der Erträge der von ihr beratenen Unternehmen bei.

IMBISS ROETGER

„Rathaus-Eck“

Schnellrestaurant

DAB vom Faß

Werler Straße 7 / Stiftstraße
Tel. 02381 / 200 09

„SEDANECK“

Sedanstraße 28a, Tel. 02381 / 201 02
4700 Hamm 1

Veltins vom Faß

Theke für 248 Personen
nach und nach...

Gutbürgerlicher Mittagstisch
Fremdenzimmer

„Südengrill“

Werler Str. 37, Tel. 02381 / 28874
4700 Hamm 1

Imbiß / Pizza

„Imbiß-Wagen“

Heessener Str., Tel. 02381 / 34585
4700 Hamm

Spezialitäten: Krakauer v. Rost, Gulaschsuppe, Grillrippchen, Haxen, Hausmacher Eintopf — Täglich bis 1.00 Uhr geöffnet

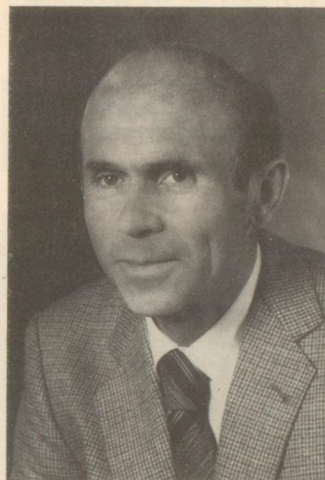
Engagement Bundesverdienstkreuz an zwei Ratsherren

Der Bundespräsident hat den Hammer CSU-Ratsherren Heinrich Kerkmann (59) und Heinrich Wiese (55) für ihr jahrelanges ehrenamtliches Wirken in Vereinen, Kirche und Kommunalpolitik auf Vorschlag des Ministerpräsidenten das Bundesverdienstkreuz verliehen.

Heinrich Kerkmann kommt aus der katholischen Jugendarbeit. Seit 1947 Mitglied der CDU Heessen, wurde er 1948 erstmals als Bürgervorteiler im Ausschuss für Jugend, Soziales und im Kulturausschuss kommunalpolitisch aktiv. Von 1956 an gehörte er dem Rat der späteren Stadt Heessen bis zu deren Auflösung im Rahmen der kommunalen Neuordnung Ende 1974 an; seit 1975 ist er Mitglied des Rates der Stadt Hamm, seit 1979 auch Mitglied der Bezirksvertretung Heessen. Fast 13 Jahre lang war Kerkmann Vorsitzender der CDU-Ratsfraktion in Heessen, außerdem in verschiedenen Vereinsvorständen aktiv: Waldbühne Heessen, Verein Heessener Wald, Caritas-Verband Hamm, lange auch im Pfarrgemeindevorstand St. Stephanus. Heute ist er noch im Ökumenischen Arbeitskreis aktiv.

Der CDU-Politiker Heinrich Wiese wuchs in der evangelischen Jugendarbeit auf. Er war Mitbegründer und Vorstandsmitglied der Jungen Union Heessen und wurde 1952 Ratsherr der Gemeinde Heessen, später der Stadt Heessen und seit 1975 der Stadt Hamm. Er war lange Jahre Schriftführer und stellvertretender Vorsitzender der CDU-Ortsunion Heessen, mehrere Jahre stellvertretender CDU-Kreisvorsitzender (Beckum), ein Jahr lang auch amtierender Kreisvorsitzender. Das Amt des Heessener Bürgermeisters hatte Heinrich Wiese sieben Jahre inne, drei Jahre war er stellvertretender Bürgermeister. Er war Mitglied im Aufsichtsrat der Kreisverkehrsgesellschaft Beckum, Mitgründer und Vorsitzender des Aufsichtsrates der Fernwärme Heessen, auch Mitgründer und

Aufsichtsratsmitglied der Sparkasse Heessen. In der kommunalpolitischen Kreisvereinigung ist er Vorsitzender des Arbeitskreises Schule für die CDU im Kreis Hamm, außerdem aktiv im Verein Heessener Wald, im CVJM als Kreisvorsitzender und als Presbyter der Ev. Kirche Heessen.



Bundesverdienstkreuz: Ratsherr Heinrich Kerkmann.

Kerkmann und Wiese dokumentieren durch die Übernahme und Ausfüllung von Aufgaben und Mandaten in Heessen und Hamm die Übereinstimmung von persönlicher, religiöser Überzeugung und entsprechender gesellschaftlicher Aktivität mit dem kommunalpolitischen Engagement. Sie haben sich um ihrer Partei und um die Kommunalpolitik allgemein verdient gemacht.



Ausgezeichnet für sein Engagement: Ratsherr Heinrich Wiese.

SPORT-CASINO

Am Mahlberg-Stadion
Inh. Brigitte Brauckhoff
Telefon (02381) 29338
privat 52301

Entspannung finden Sie in der Halbzeit, vor und nach dem Spiel in Ihrer Gaststätte direkt am Stadion

- Vereinslokal der Hammer SpVg
- Warme Küche
- Gesellschaftsräume
- Kegelbahnen

Hotel Herzog

Inh. Ute und Volker Kröner

Modernes Haus-Garagen-Parkpl.
Zimmer mit Telefon,
Bad, Dusche und WC

Caldenhofer Weg 22
(am Oberlandesgericht)
4700 Hamm 1
Telefon (02381) 20050 + 20059

- Elektroinstallation in Neu- und Altbauten
- Waschautomaten, Verkauf und Kundendienst
- Verkauf u. Kundendienst v. Kaffeemaschinen u. Großküchenanlagen

ELEKTRO SCHMITZ

4700 Hamm 3, Carl-Zeiss-Str. 4, Tel. 40999

Über 50 Jahre HOTEL RESTAURANT CAFE BREUER

Ostenallee 95 (gegenüber dem Kurpark) Ruf (02381) 84001

Familienfeiern — Tagungen und sonstige Festlichkeiten
bis 40 Personen

Das Spezialgeschäft
für feine Damen-Moden
und Herren-Ausstattung



4700 Hamm 1
Weststraße 23
Fernruf 25717



Bahnhofsgaststätten
Hamm i.W.

Bahnhofsstuben Konferenzzimmer Tagungsräume

Täglich geöffnet von
7.00 Uhr früh bis
23.00 Uhr nachts.



Bénédict-Schule

— Eine Schule der Schweizer Sprachschulorganisation —
Förderung nach BaFög möglich.

- Englisch, Französisch, Spanisch, Italienisch, Deutsch für Anfänger
 - Tages- und Abendlehrgänge • Handelskorrespondenz • Dolmetscher-, Übersetzerlehrgänge • staatl. IHK-Prüfungen • Übersetzungsbüro
- 4700 Hamm 1, Markt 12, Telefon (02381) 25474

Hotel-Restaurant mit Tradition

Seit Generation ist der Name „Lippmann am Boll“ den Hammer Bürgern ein Begriff für Gastlichkeit. Die alte Gaststätte mit ihrem Fachwerkbau bot seit 150 Jahren an der Ecke Wilhelmstraße/Kamener Straße ein altvertrautes Bild. Im Jahre 1970 mußte dieses traditionsreiche Lokal dem Straßenverkehr weichen. An dieser Stelle entstand ein modernes Hotel-Restaurant, das Tradition und Fortschritt miteinander verbindet.

Neben einem gemütlichen Gastraum sind zwei Gesellschaftszimmer mit 100 Sitzplätzen vorhanden, die für Familienfeiern, Vereinsversammlungen oder andere Festlichkeiten ideal geeignet sind. Einige Zimmer mit 14 Betten und zwei Bundeskegelbahnen ergänzen das Angebot dieses Hauses.

Bekannt durch eine gute Kü-

che und vor allem durch die sehr reichlichen Portionen hat sich „Lippmann am Boll“ einen sehr guten Namen geschaffen. Das Wirteehepaar G. u. A. Deimen zählt nicht nur Gäste aus ganz Hamm zu ihren Kunden, selbst Autofahrer der „Hansalinie“, die nicht direkt am Haus vorbeikommen, nehmen einen kleinen Umweg in Kauf, um hier zu essen. Die Deimens sind Fachleute. Beide haben eine kaufmännische Ausbildung hinter sich und sind schon seit 20 und mehr Jahren in der Gastronomie tätig. Auch die Kinder und Enkel sind in die Fußstapfen ihrer Eltern getreten.

Sohn Axel ist gelernter Koch und führt zuhause die Küche, und die Tochter hat in Werne ein gutgehendes Lokal. Selbst die beiden Enkel haben ihren Spaß an der Gastronomie. Auch



Bekannt für Gemütlichkeit und eine nicht alltägliche Speisekarte: Das Hotel-Restaurant „Lippmann am Boll“.

sie absolvieren zur Zeit eine Kochlehre.

70 bis 80 Gerichte, die stets frisch zubereitet werden, stehen jeweils auf der Speisekarte, außerdem eine ganze Reihe schmackhafter Diätgerichte.

Für gleichmäßige gute Leistung des Hotel-Restaurants garantieren neben der Familie

Deimen auch das zuverlässige Personal, das schon seit Jahren dort tätig ist.

Bekannt ist „Lippmann am Boll“ auch für seine umfangreiche Getränkekarte. Sie enthält neben zahlreichen Weinen natürlich auch die westfälischen Spezialitäten Isenbeck Pils und Kloster Alt frisch vom Faß.

Pils-Nase muß man haben!

Wer „Pils-Nase“ hat,
wird den Unterschied erkennen:
ISENBECK
AUS DER WESTFÄLISCHEN PILS-BRAUEREI ISENBECK



Der im Hammer Hafen bestehende Fahrwasser-Engpaß ist seit Jahren bekannt — trotzdem geschieht bis auf die 3,5 Millionen teure Verspundung des südlichen Umschlagufers nichts. Das vom Bundesverkehrsministerium im Jahr 1979 angekündigte 175-Millionen-Programm zum Ausbau des Datteln-Hamm-Kanals und damit des Hammer Hafens ist dem Bonner Rotstift zum Opfer gefallen. Auf die alarmierende Situation — ein Begegnungsverkehr der modernen Europaschiffe ist erst bei der anvisierten Fahrwasserbreite von 35 Metern möglich — weist der Vorsitzende der Geschäftsführung der Stadtwerke Hamm, Dr. Otto Löbke, hin. HAMMAGAZIN veröffentlicht Auszüge aus dieser Untersuchung:

Der Datteln-Hamm-Kanal und der Hafen Hamm sind in der Zeit von 1910 bis 1914 gebaut und im Bestand nicht wesentlich verändert worden. Die auf dem Kanal transportierte Gütermenge ist in den letzten Jahrzehnten von jährlich 2,2 Millionen Tonnen bis auf 8 Millionen Tonnen angestiegen.

Zur Anpassung an den wachsenden Verkehr mit größeren, stark motorisierten Schiffseinheiten muß das Fahrwasser des Datteln-Hamm-Kanals verbreitert und vertieft werden. Das Ausbauprogramm für den Datteln-Hamm-Kanal schließt den Hafen Hamm mit ein, da das schmale Fahrwasser innerhalb dieses Hafens den Durchgangsverkehr zu den Häfen Uentrop in steigendem Maße behindert. Bereits in den Jahren 1965 und 1972 haben zur Beseitigung gefährlicher Engpässe am Datteln-Hamm-Kanal Bund und Land Abkommen getroffen.

Im Oktober 1979 hat das Bundesverkehrsministerium auf Schloß Oberwerries vor Repräsentanten der Region Hamm ein Ergänzungsprogramm mit einem Aufwand von 175 Millionen DM für den weiteren Ausbau des Datteln-Hamm-Kanals angekündigt. Im Zuge dieses Programms soll auch der Hafen Hamm verspundet werden, um hier die notwendige Fahrwasserbreite zu erreichen.

Die angespannte Finanzlage des Bundes läßt voraussichtlich einen durchgehenden Kanalausbau vorerst nicht zu. Andererseits haben sich die Verkehrsverhältnisse im Hafen Hamm so zugespitzt, daß es dringend notwendig ist als **Vorwegmaßnahme** des geplanten



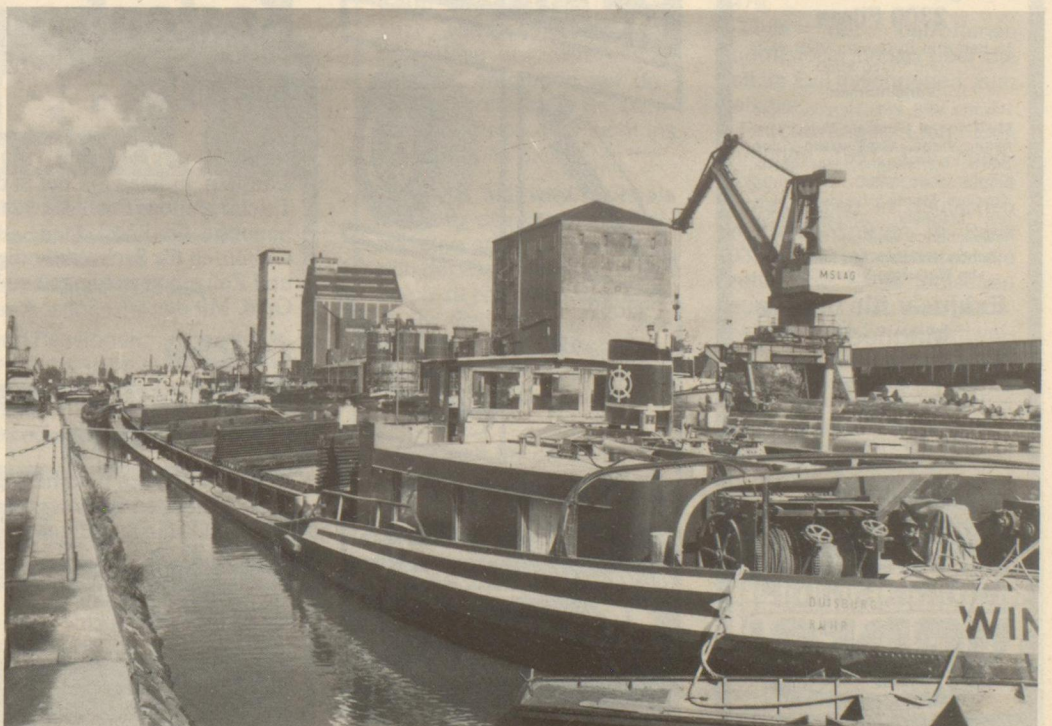
Hafen mit Engpaß

Ausbaus mit einem **Sofortprogramm** die erforderlichen Verspundungsmaßnahmen noch in diesem Jahr in Angriff zu nehmen. Die Stadt Hamm hat den Bund als Träger der Wasserstraßen in den vergangenen Jahren wiederholt darauf hingewiesen, daß der Ausbau des Datteln-Hamm-Kanals nach Wasserstraßenklasse IV für große Motorgüterschiffe und Schubschiffe unumgänglich sei. Diese Auffassung wird von der Wasser- und Schifffahrtsdirektion geteilt. Den hohen infrastrukturellen Wert des Datteln-Hamm-Kanals in Verbindung mit dem günstigen Ergebnis der Nutzen-Kosten-Analyse erkennt auch der Bund an.

Das 175-Millionen-Programm schließt auch den Ausbau des Kanals innerhalb des Hafens Hamm ein. Es sieht eine Verbreiterung des Fahrwassers von 20 auf 32 Meter und eine Vertiefung des Kanalbettes von 3,5 auf 4 Meter vor. Der uneingeschränkte Verkehr von Schiffen bis 1500 Tonnen Tragfähigkeit wird ermöglicht. Zweigliedrige Schubverbände von 185 Metern Länge, 11,4 Metern Breite, 2,8 Metern Tiefgang und über 3000 Tonnen Tragfähigkeit können mit Einschränkung (Begegnungs- und Geschwindigkeitsbeschränkungen in Kurven) bis in den Hafen Hamm verkehren.

Außer den großen Industriewerken und hafenansässigen

Fortsetzung auf Seite 16



Fortsetzung von Seite 15

Mittelbetrieben ist der Kanal Standortvoraussetzung für die im Verlauf der letzten Jahrzehnte mit besonderem Nachdruck und Erfolg aufgebauten Energieerzeugungskapazitäten. Weitere Anlagen sind in der Projektierung.

Vom Ausbau des Datteln-Hamm-Kanals profitieren nicht nur der engere Wirtschaftsraum. Auch das gesamte Einzugsgebiet, zu dem das Sauerland, Ostwestfalen-Lippe und das südliche Münsterland zählen, erhält Impulse.

Die gegenwärtigen Baumaßnahmen beschränken sich auf wenige Teilprojekte. Mit geringen Finanzmitteln beseitigt die Wasser- und Schifffahrtsverwaltung aufgrund der Regierungsabkommen zwischen Bund und Land von 1965 bis 1972 besonders schwierige Engstellen in Kurven und Brückenbereichen. Sie beteiligt sich an Baumaßnahmen, die von Dritten veranlaßt werden, um die Verwirklichung der Ausbauziele in Zukunft nicht zu erschweren.

Das laufende Programm der Vorwegmaßnahmen genügt bei weitem nicht den Verkehrserfordernissen. Es ist dringend

geboten, die Beseitigung weiterer Engstellen in das Programm aufzunehmen. Hierzu gehört vor allem der Engpass des Fahrwassers im Hafen Hamm.

Zur dringend notwendigen Verbreiterung des Fahrwassers sind die gepflasterten Uferböschungen an beiden Ufern zu beseitigen und durch Stahlspundwände zu ersetzen. Am Nordufer wird zusätzlich eine 5 Meter breite Lkw-Straße der Wasserfläche zugeschlagen.

Die Kosten für den Hafenausbau belaufen sich für die Verspundung und Vertiefung bei 2800 Meter auf etwa 17 Millionen DM. Von den zu verspundenden 2800 Meter Ufern werden 1440 Meter intensiv genutzt, und zwar 760 Meter im Südhafen, 460 Meter im Nordhafen und 220 Meter im Osthafen. In diesen Abschnitten bestehen die größten Engpässe für den Schiffsverkehr.

a) Kosten: Die Verspundung der wichtigsten Umschlagsplätze in einer Länge von 1440 Metern ohne Vertiefung des Kanals kostet etwa 6,7 Millionen DM. Das südliche Umschlagufer mit 760 Metern soll in einem Sofortprogramm als 1. Bauabschnitt noch in diesem Jahr verspundet werden. Die Kosten betragen 3,5 Millionen DM.



Am Südufer sind bedeutende Umschlagfirmen angesiedelt.

Die Rhenus-WTAG schlägt Holz, Röhren, Erze, Futtermittel, Düngemittel und Speditionsgüter um. Sie plant nach der Verspundung größere Investitionen zur Modernisierung ihrer technischen Umschlagseinrichtungen.

Die Firma Brökelmann & Co. bezieht und verarbeitet Ölsaaten und Ölfrüchte. Investitionen von 20 Millionen DM sind in den nächsten fünf Jahren geplant.

Die Firma Jäckering betreibt Umschlag, Lagerung und Verarbeitung von Getreide und Futtermitteln. Plant den Bau eines weiteren Getreidesilos.

Die Investitionen der Umschlagfirmen setzen den Ausbau des Hafens voraus. Die Rentabilität ist nur gesichert, wenn die Großschifffahrt günstige Frachtkosten garantiert.

Aus Wettbewerbsgründen ist die verkehrswirtschaftliche Bestnutzung der Wasserstraße durch große Motorgüterschiffe und Schubschiffe für einen Hafen lebenswichtig. Ihre Gewährleistung und Sicherstellung fallen in die Verantwortung des Bundes.

Aufgrund der besonderen Verhältnisse im Hafen Hamm mit seinen verkehrstechnischen, vom Bund zu vertretenden Engpässen ist die Zuständigkeit des Bundes als Kostenträger für Ausbaumaßnahmen auch für den Hafen Hamm gegeben.

Eine begrenzte Finanzierungsbeteiligung der Hafen Hamm GmbH ist vertretbar, da mit der Verspundung der Unterhaltungsaufwand für die Ufermauer fortfällt. Es ist aber zu berücksichtigen, daß in den letzten 10 Jahren ca. 13 Millionen DM in den Hafen investiert wurden.

VIDEO-NEWS

Hamms größtes Verleih-Depot für Video-Filme

Sage und schreibe 2300 Filme

In den drei Systemen VHS, Beta und Video 2000

Verleihfirmen:

Bavaria, VPS, VPH, Herzog, Topic, Mike Hunter, Contrast, Video, Marketing-Video, Greenwood-Video, Silwa, Trans-Video, Hot Movie, Guditt, Ripo, Ribu, Videophon, Kesslers, Monte Video, UFA, Heeres, Magnetic, Arcade, Atlas, Transamerica, VNC und EMI-Thorn

Schon jetzt über 886 Mitglieder im Workshop-Video-Club!

Exklusiv für unsere Mitglieder:

Im Verleih: 3 Video-Kameras (mit komplettem Zubehör) sowie ein tragbarer Video-Recorder.

Ihr zuverlässiger Partner für Film- und Video-Technik im Großraum Hamm



GOODYEAR

Marken-Stahlgürtelreifen in allen Preislagen



Stoßdämpfer- und Auspuffdienst



Sofortservice auch Samstags

Reifen- und Auto-Service

Kempen

Heessener Straße 1
Telefon (02381) 3405-06
4700 Hamm 1

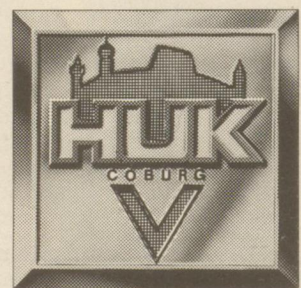
Ihr gutes Recht darf keine Kostenfrage sein!

Wenn Sie um Ihr Recht kämpfen, müssen Sie tief in die Tasche greifen: Rechtsanwalts-honorare, Gerichtskosten, Gebühren für Sachverständige und Zeugen verschlingen viel Geld. Mit der

CORAG Rechtsschutz der HUK-Coburg

sind Sie finanziell unabhängig, denn wir zahlen für Sie bis zu 100.000 DM je Schadenfall.

Unser Vertrauensmann berät Sie gern, objektiv und für Sie unverbindlich.



Nun auch: Versicherungsschutz für jedermann!

Die Anschriften unserer Vertrauensleute finden Sie in Ihrem örtlichen Telefonbuch unter »HUK-Coburg«.



Geschäftsstelle
Hamm
Tel. (02381) 21051
Marktplatz 5

HUK-Coburg
Versicherungsgruppe

In Haus- und Grundstücksangelegenheiten, Hypotheken- sowie Finanzierungsfragen werden Sie von uns zuverlässig beraten



Zapf & Mödder

Immobilien-Treuhand oHG
4700 Hamm, Nordstraße 5, Tel. 02381/22025-27

Tapeten Hellmich

Fachgeschäft für
Boden, Wand und Decke.
Ausführung sämtlicher
Malerarbeiten.
Fassadenreinigung und
Beschichtung.
4700 Hamm 1, Herringer Weg 14
Telefon 44 06 98

Hammer Containerdienst

Ihr zuverlässiger
Abfallentsorger

Telefon (0 23 81)
4 15 51

BAB RASTHAUS UND HOTEL RHYERN-NORDSEITE

Ostendorfsstraße 62
4700 Hamm 1 (Rhyern)
Telefon (0 23 85) 35 65
50 moderne, vollschall-
isolierte Zimmer, alle mit
Dusche oder Bad und WC.

Mit einem schnittigen Schnitt schnittig frisiert!

Perücken, Haareile, Toupets

Salon Figaro

Inh. W. u. R. Schmitz
4700 Hamm, Werler Straße 9
Telefon 2 21 26

Neue Wohnung – neue Anschaffungen. Wir bieten Ihnen den richtigen Kredit.



Spar- und Kreditbank WKG KUNDENKREDIT eG

Hamm, Martin-Luther-Straße 26
Telefon 2 90 23*

Gute Beratung erspart
Ihnen schlechte Erfahrung.

Wir bieten Ihnen eben mehr!



BRÖKER

Hamm, Oststr. 12
Werne, nur Steinstr. 33



Schmuckkästchen

WERKSTÄTTEN FÜR FEINSTE
HANDWERKLICHE GOLDSCHMIEDEKUNST

Udo Gartner

HAMM - BAHNHOFSTRASSE 1
TELEFON 2 57 10

Gebr. Seewald

Fachgeschäft für
Tapeten, besonders Japan-Gras -
Velours - Salubra sowie
Bodenbeläge

Hamm, Widumstraße 16/18
100 m von der Pauluskirche
Fernruf 24907



IBURG i *

schönen Urlaub — auch für Sie

*) Bad Iburg — Kneippheilbad an der Sonnenseite
des Teutoburger Waldes

Der Ferien- und Erholungsort vor Ihrer Haustür —
immer ein lohnendes Ausflugsziel.

Gepflegte Hotels und Pensionen,
Kurmittelangebot mit Warmbewegungsbad (32 Grad)
Auskunft und Prospekte:

Kurverwaltung, Gästeinformation, 4505 Bad Iburg
Telefon (0 54 03) 8 68 oder 40 16 12

Kneipp-Heilbad
330 – 698 m

LAASPHE

mit Ferienort Hesselbach



KUR · URLAUB · ERLEBNIS

im Wald- und Bergland Wittgenstein (südl. Sauerland)

Aktuell: PILZSEMINARE von Juli-Okt.

Prospekte: Kurverwaltung 5928 Laasphe, ☎ 02752/898



Treff ● Jugendbücherei

... jeden Mittwoch
um 15 Uhr !

5. Mai

SPIEL MIT

Wir probieren neue Spiele aus.

12. Mai

Bilderbuchkino

(für Kinder bis ca. 6 Jahre)

19. Mai

Vorlese- und Malnachmittag
für Kinder ab 6 Jahre

26. Mai

Bücherei-Express

Stadtbücherei Hamm • Ostentallee 1-5

Buchtip des Monats

Am 10. Mai 1933 verbrannten
die Nazis in einer spektakulä-
ren Aktion die Bücher der ih-
nen unbequemen Schriftstel-
ler. Ernst Toller, Else Lasker-
Schüler, Ivan und Claire Goll,
Irmgard Keun, Walter Meh-
ring, Klabund, Walter Hasen-
clever, Alfred Döblin, Oskar
Maria Graf, Erich Mühsam,
Rahel Sanzara u.v.a. — die Li-
ste der Namen umfaßt neben
den bekannten auch unbe-
kanntere und heute fast ver-
gessene Literaten. Irmgard
Keun zum Beispiel ist erst
jetzt „wiederentdeckt“ wor-
den. Viele der „verbrannten
Dichter“ entgingen der dro-
henden politischen Katastro-
phe nur durch die Flucht ins
ausländische Exil.

brannten Dichter. Weinheim:
Beltz & Gelberg 1977.

Deutsche Literatur im Exil
1933—1945. Hrsg. von Heinz
Ludwig Arnold. Band 1: Do-
kumente. Band 2: Materia-
lien. Frankfurt 1974.

Stephan, Alexander: Die
deutsche Exilliteratur
1933—1945. München 1979.

Exil: literarische und politi-
sche Texte aus dem deut-
schen Exil 1933—1945. Hrsg.
von Ernst Loewy unter Mitar-
beit von B. Grimm. Stuttgart
1979.

Viele der betroffenen
Schriftsteller haben über die
Zeit im Exil geschrieben, zum
Beispiel:

Feuchtwanger, Lion: Exil.
München 1981. Der hand-
lungs- und personenreiche
Roman spielt in deutschen
Emigrantenkreisen in Paris
1935. Im Mittelpunkt steht die
Entführung eines jüdischen
Journalisten durch die Nazis,
der unter dem Druck weltwei-
ter Proteste aus dem KZ ent-
lassen werden muß. (Letzter
Band der „Wartesaal-Trilo-
gie“).

Weitere Literatur zum The-
ma sowie auch zahlreiche
Veröffentlichungen der im
Dritten Reich verfeimten
Schriftsteller finden Sie in der
Stadtbücherei.

Der 10. Mai wird heute als
der „Tag des Buches“ gefeiert:
eine ständige Mahnung,
sich der Ereignisse im Dritten
Reich zu erinnern, aber auch
in der Gegenwart einer dro-
henden „Analphabetisierung“
(Helmut Schmidt, 10.
Mai 1981) wirksam zu bege-
nen.

Wer sich für die verbotene
Literatur jener Zeit interes-
siert, erhält zahlreiche Infor-
mationen und Anregungen
aus den folgenden Büchern:

Serke, Jürgen: Die ver-



DAS HAUS DER BÜCHER UND SPIELE

Buchhandlung Otto F. Dabelow

Weststraße 26 (Fußgängerzone), Tel. 0 23 81/2 41 23

Pfingstsonntag:

Wandern rund um den Biggensee

Der 15. Volkswandertag Olpe/Biggensee 1982 am 31. Mai wird erstmals für das internationale Volkssportabzeichen gewertet. Erwartet werden Teilnehmer aus ganz Deutschland sowie aus Holland und Belgien. Start ist zwischen 8 und 12 Uhr an der Dorfgemeinschaftshalle in dem Olper Ortsteil Rhode. Für die einzelnen Distanzen von 10, 20 und 30 Kilometer wurde eine reizvolle Strecke entlang des Biggesees ausgewählt. Sie führt über die Berge und durch die Täler des Südsauerlandes. Auszeichnungen erfolgen in Form von Bronze-, Silber- und Goldmedaillen (Foto). Veranstalter der Volkswandertour ist der Verkehrsverein Olpe/Biggensee (Tel. 027 61/83-229, Franziskanerstraße 6, Postfach 1940, 5960 Olpe/Biggensee).



Hellweg-Museum neugestaltet

Das neugestaltete Hellweg-Museum in Unna ist seiner Bestimmung übergeben. Die Erkenntnis, daß auch Museen ge-

rade in Mittelzentren von Balungsrandzonen heute wichtige Bildungsaufgaben zukommen, wurde vom Rat der Kreisstadt am Nordstrand des Ruhrgebietes zu Grundlage einer Neubestimmung der Stellung des städtischen Museums gemacht. Das Hellweg-Museum, ein Heimatmuseum mit einem zum Teil bedeutenden Bestand von rund 3000 kulturgeschichtlichen Objekten, wurde in der vom Rat beschlossenen Satzung als Bildungseinrichtung definiert. Das Burgebäude, in dem das Hellweg-Museum untergebracht ist, wurde museumsgerecht umgebaut.

Drei alte Westfalen

Die traditionsreichen Städte Münster, Paderborn und Soest haben sich zusammengetan, um dem interessierten Städte-touristen ein gemeinsames Arrangement anzubieten. Nach Mitteilung des Verkehrsvereins Münster-Münsterland erhält der Besucher, wohin er auch kommt, für 65 DM pro Tag und Person neben einer Übernachtung in einem gutbürgerlichen Hotel eine stattliche Anzahl bemerkenswerter Extras. Unter der Bezeichnung „Drei alte Westfalen“ ist das Arrangement einzeln oder kombiniert zu buchen.

Rekordergebnis

Das Ferienland zwischen Weser, Wiehengebirge und Naturpark „Dümmer“ hat seinen Bekanntheitsgrad weiter verbessern können. Rund 4550 Einzelanfragen nach Prospektmaterial für die Urlaubs- und Freizeitgestaltung konnten 1981 beim Kreis Minden-Lübbecke registriert werden. Das entspricht fast einer Verdoppelung des Jahresergebnisses von 1980.



NACHWUCHS IM ALLWETTER-ZOO MÜNSTER: Seltene Tierkinder kann man im münsterischen Allwetterzoo eigentlich ständig bestaunen. In diesem Frühjahr ist es um den Nachwuchs hier ausgesprochen gut bestellt: Neben „Niko“, dem jüngsten Breitmaulnashorn-Sproß, wächst zur Zeit eine Netzgiraffe heran, die schon im Alter von wenigen Tagen die stattliche Höhe von 2,10 Metern erreichte. Ein niedliches Eisbärenbaby, von seiner Mutter leider nicht angenommen, wird von einem Tierpfleger großgezogen. Auch in den Gehegen von Zebras, Pekaris, Mähnschafen und Kapuzineraffen und bei den Kegelrobben tummeln sich Jungtiere. Wie schon in den vergangenen Jahren haben auch in diesem Jahr Familien mit Kindern wieder die Möglichkeit, beim Zoobesuch Geld zu sparen. An jedem dritten Freitag im Monat, dem sogenannten „Familientag“, gewähren Zoo und Delphinarium in Münster erhebliche Nachlässe für Eltern und ihre Kinder.

Foto: Globaspress

Ideal für Camper

Wenn der Deutsche Camping-Club feststellt, daß der deutsche Tourismus in der bevorstehenden Saison einen neuen Boom der Camper und Caravaner erleben wird, dann dürfte das Südsauerland von einer solchen Entwicklung ohne Zweifel profitieren. Und das aus gutem Grund: Denn unter den wenigen Anlagen, die nach einer Untersuchung des ADAC

das Prädikat „mustergültig“ verdienen, sind auch die Plätze rund um den Biggensee vertreten. Rund 1800 Stellplätze stehen in diesem Jahr allen, die mit eigenen Dach unterwegs sind, auf den fünf Anlagen an Bigge- und Listersee zur Verfügung. Hinzu kommen noch zwei Ziele, die im Einzugsbereich des Fennentropen Feriengebietes liegen.

Neu in Hamm

**Wohnwagen
Vermietung
für Selbstfahrer**

CHINZ
Caravans

Ostenallee 18
D-4700 Hamm
Telefon: 02381/20971

EINRICHTUNGSHAUS

HERLITZ

GMH & CO. KG

4700 Hamm, Bahnhofstr. 14-16
Postfach 264
Tel. (02381) 21086/21087

MÖBEL
ORIENTTEPPICHE
TEPPICHE
DEKORATIONEN
KUNSTGEWERBE

WK

DeWe

ASKO
FINNLAND
MÖBEL

Dugena ...

die große deutsche Uhren- und Schmuckmarke führt für Sie Ihr Fachgeschäft

Lurt Schwartz

Meisterbetrieb und
Quartzexperte
Nur Nordstraße 2
4700 Hamm 1

**WER WEITERDENKT
GEHT IN'S
FACHGESCHÄFT**

DATSUN

**Wir machen Zuverlässigkeit.
Weltweit.**

AUTO-EGEN

Hauptgeschäft 47 Hamm · Roonstraße 5-11
Ruf (02381) 28013

PKW-Anhänger jeder Art
und Wohnwagen auch leihweise!
AUTO-EGEN



AUTO-SALON
Bahnhofsvorplatz 1

Seit 1932 Automobil-Handel
und Reparaturen in Hamm!

WIR FÖRDERN IN HAMM

eine dynamische Entwicklung
durch zukunftsorientierte
Versorgungs- und Dienstleistung

STROM

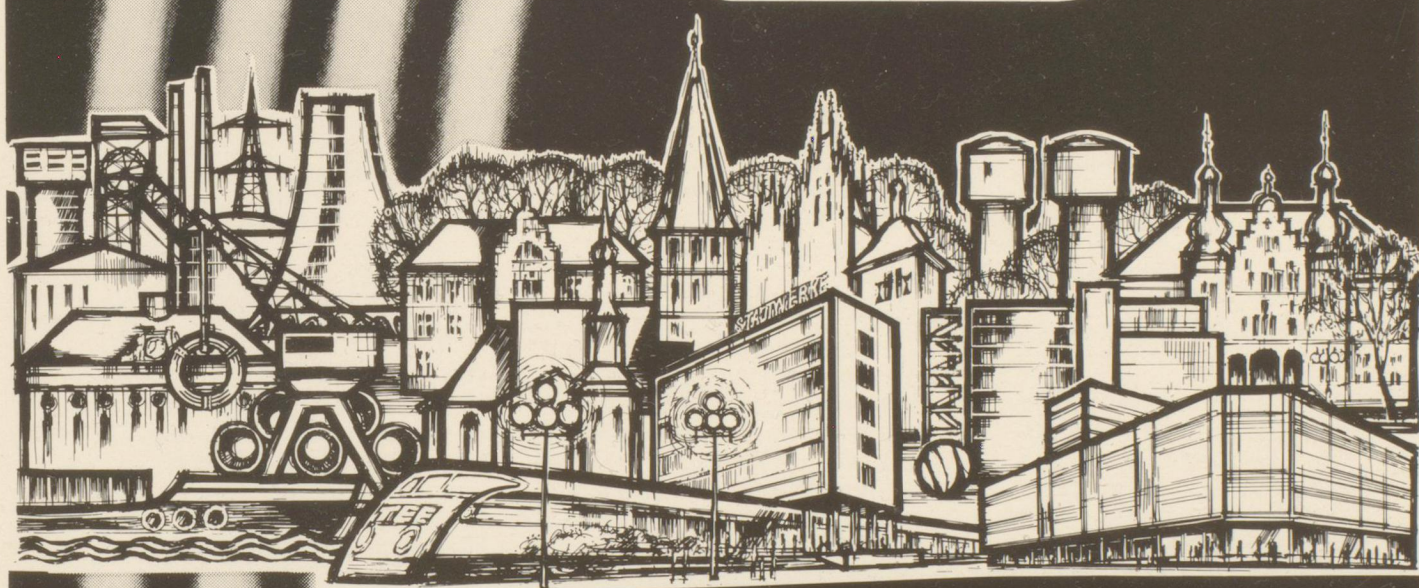
ERDGAS

FERNWÄRME

WASSER

NAHVERKEHR

HAFEN



STADTWERKE HAMM GMBH

Unser gemeinsames Ziel: Ein gesichertes Arbeitsplatzangebot. Mit Strom – Gas – Fernwärme.

Die Herausforderung für die kommenden Jahre: Weg von der teuren und risikoreichen Ölabhängigkeit durch Umstellung unserer Energieversorgung.

Preisgünstiger und längerfristig verfügbar sind die leitungsgebundenen Energien Strom, Gas und Fernwärme. Allein bis zum Jahre 2000 wird die Bundesrepublik – nach heutigen Schätzungen – etwa 750 Milliarden DM für eine neue, zukunftsorientierte Energiestruktur aufbringen müssen. Das bringt einen hohen Beschäftigungseffekt durch die Investitionen in den Bereichen der Erzeugung, Verteilung und Anwendung mit sich. Aber auch der spätere Betrieb solcher Anlagen schafft und sichert Arbeitsplätze.

Leitungsgebundene Energien verringern unsere Importabhängigkeit und bieten durch größere Preisstabilität gegenüber dem Mineralöl eine finanzielle Entlastung für den Staat und seine Bürger. Verringerte Energiekosten wiederum schaffen die für Wachstum nötigen Spielräume.

Die Wachstumsimpulse können natürlich nur wirksam werden,



an der Versorgung stärker beteiligt werden. Die Zukunft verlangt Entscheidungen und weitsichtige Investitionen. So sichern wir uns dauerhafte und preisgünstige Energiequellen und erhalten darüber hinaus

- neue Arbeitsplätze durch Bau und Installation moderner Energieanlagen,

wenn ein ausreichendes und sicheres Energieangebot vorhanden ist. Dazu müssen alle Energien genutzt werden, wobei im Primärenergiebereich Kohle und Kernenergie besondere Bedeutung zukommt.

Die Energieversorgungsunternehmen kennen ihre Verpflichtung. Sie wissen, nur mit einem Kurswechsel in der Energieversorgung sind die bestehenden, erkennbaren Schwierigkeiten zu meistern. Zwar steigt der Verbrauch langsamer an, dennoch müssen bei Zurückdrängung der Ölimporte alle anderen Energien

- eine verbesserte Außenhandelsposition durch verminderte Energieimporte und erhöhte Exportchancen für Energietechniken,
- eine verbesserte Umwelt, da umweltfreundliche, leitungsgebundene Energiesysteme umweltbelastende Einzelfeuerstätten ersetzen.

Der sparsame Umgang mit Energie bleibt nach wie vor das Gebot der Stunde. Wir sind bereits auf dem richtigen Weg. Setzen wir ihn gemeinsam fort – hin zu einer breiten Verteilung auf alle verfügbaren Energieträger. Zum Beispiel Strom, Gas und Fernwärme. Kohle und Kernenergie gehören dazu.

Wenn es um Energie geht, sitzen wir alle im gleichen Boot. Steuern wir den gleichen Kurs.

VEW

Verantwortung - Erfahrung - Weitblick